

- 1) понимание всегда является «истолковывающим», а истолкование — «понимающим»;
- 2) понимание возможно лишь в качестве «применения» — соотнесения содержания текста с культурным и мыслительным опытом современности.

Герменевтический подход к проблеме понимания объединяет представление о процессе понимания как поиске смысла — в противовес пониманию как приписыванию значений.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РУССКОЙ НАРОДНОЙ СКАЗКИ

Романенко М. А., Белорусский государственный университет

Характерной особенностью современных гуманитарных, в том числе и лингвистических наук является антропоцентричность т. е. интерес к познавательной и когнитивной деятельности человека.

В этой связи представляется закономерным появление такой науки, как лингвокультурология, изучающей отражение в языке своеобразия национально-культурного видения картины мира.

Ценнейшим источником национально-культурной информации являются произведения фольклора. Они представлены произведениями различных жанров (песни, загадки, пословицы, сказки), в которых отражены древние пласты знаний. В произведениях фольклора запечатлены мировоззрение и идеалы народа, народная нравственность, народная педагогика.

В этом отношении русская народная сказка представляет, с нашей точки зрения, наибольший интерес. По мнению некоторых исследователей, русская народная сказка содержит информацию о законах Вселенной, о месте и роли человека в окружающем мире и о правилах поведения в нем. Главный герой русской народной сказки — Иван царевич, он же Иван — крестьянский сын, он же Иван — дурак. Если рассматривать имя главного героя с лингвокультурологических позиций, то можно в самом акте номинации отметить семантическую мотивированность. С одной стороны нома «Иван-царевич» («Иван — вдовый сын», «Иван — дурак») отражает личные качества человека, с другой стороны подчеркивает его типичность. Второй формант номинации указывает на его связь с социумом, с родом, содержит социальную характеристику личности. В номинации главного героя проявляется его универсальная и космологичная роль. Иван-царевич является связующим звеном горизонтальных и вертикальных уровней пространства и времени: едет за тридевять земель, проникает в подземное и небесное царства, обладает способностью воскресать и воскрешать других. То есть он выступает как демиург своего мира.

Своеобразие национально-культурной картины мира русской народной сказки состоит в том, что главный герой, выразитель этического и эстетического идеала, предстает сначала как наивный, ленивый, а иногда глупый человек, но оказавшись в нестандартной ситуации, проявляет себя как лидер, обладающий нетрадиционным мышлением и способностью решать поставленные перед ним сложные задачи. С позиций русского культурно-национального этического идеала задачи эти может решить лишь тот, кто имеет в своем сердце доброту, уважение к старшим, любовь и сострадание ко всему живому (а в традиционном сознании весь окружающий мир был живым). Если ты имеешь в своем сердце нравственный закон, с тобой сотрудничает вся природа: и реки, и леса, и звери, и птицы. Выражаясь современным языком, главный герой обладает зрелым экологическим и гуманитарным сознанием.

Эстетический и нравственный идеал женщины в русской народной сказке выражен в образах Елены Прекрасной, Василисы Премудрой, Богатырки-Синеглазки. Сами номинации героинь используются для обозначения их существенных характеристик.

Например, нома Елена Прекрасная имеет ассоциативные связи с образом древнегреческой красавицы Елены. В гомеровской «Илиаде», жена греческого царя Менелая была похищена троянцем Парисом, что привело к троянской войне. Мотив похищения Елены прекрасной существует и в русской сказке, но он интерпретирован по-другому. Номинация «Василиса Премудрая» отражает представление о женщине как о равноправном партнере мужчины, способном принимать верные решения не хуже, а часто лучше мужчины.

Часто в русской сказке происходит перестановка членов денотативов: Василиса Прекрасная, Елена Премудрая (сказки «Василиса Прекрасная», «Елена Премудрая»). Однако в национально-культурной картине мира, отраженной в русской народной сказке, имеется четкое разграничение обязанностей мужчины и женщины. С позиций гендера, мужчина — это защитник своего рода, своего пространства. Женщина — хранительница домашнего очага. Об этом свидетельствуют награды, которые они получают за выполненное задание. Герой обычно получает богатырского коня, меч-кладенец. Героиня — предметы рукоделия: серебряные пальцы, золотую иголочку, золотое веретенец.

Характерной особенностью мифологического мировоззрения является наличие бинарных оппозиций, описывающих мир, на горизонтальном и вертикальном уровнях. В русской народной сказке оно выражается как противопоставление жизни и смерти («живая» и «мертвая» вода), правого и левого (выбор дороги героем), земли и подземного мира. На уровне персоналий противопоставление представлено героем и антигероем.

Антагонистами главных героев волшебной сказки являются Кощей Бессмертный и Баба Яга. Происхождение антропонима «Кощей» выводят из старославянского «кощь» или «кошть», которые означают «сухой», «тощий», «худой». С этими словами связаны также лексемы «кость», «окостенеть»; последняя обозначает «стать твердым, как кость от сильного холода».

Скорее всего, в образе Кощей проявляются отголоски древних миров, где он выступал как демон-властелин холодных зимних туч, превращающих плодоносную землю в камень. Вещая сказочная старуха Баба Яга тоже имеет отношение к силам природы: она заправляет бурями и метелями. Она страж на воротах между миром мертвых и живых, ее избушка — дверь в мертвое царство. В то же время, Баба Яга выступает как помощница и дарительница героев. В некоторых сказках Баба Яга выступает как жрица в обряде инициации. В сказке «Василиса Прекрасная» Баба Яга испытывает девочку Василису и только потом дает ей огонь. В мифологической картине мира огонь — одна из священных стихий мироздания (наряду с водой, землей, воздухом). Получение огня — прохождение определенной ступени посвящения в женщину, в хранительницу домашнего очага.

В мифологической национально-культурной картине мира эти метафоры обозначают силы природы. Зеленый дуб в них выступает как мировое дерево (или дерево Перуна), сундук является метафорой холодных туч, которые окованы до поры до времени. Заяц, утка — это мифологическое обозначение грозных туч. Побеждая Кощея, солнечный герой (ипостась Перуна или Дажьдаба), выпускает из темницы заколдованную принцессу (богине плодородия). Яйцо в национально-мифологическом сознании — символ жизни, рождения и возрождения. Космогоническая функция мирового яйца связана с функциями в ритуалах плодородия через смерть и возрождение богов и героев.

Таким образом, в русской народной волшебной сказке отражена мифологизированная национально-культурная картина мира. Характерными особенностями этой картины мира являются космоцентричность, анимизм (одухотворение природы), фетишизм (поклонение животным, растениям, стихиям природы). Трансформированный за многие века миф превратился в сказку, потерял географические и исторические ориентиры, но приобрел морально-назидательный элемент. Масштабность и всеохватность мышления наших предков, которые удерживали в своем воображении весь пространственный и временной мир, сочетается в русской народной сказке с антропоцентричностью со строгой регламентацией поведения в окружающем мире.

АКТУАЛЬНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ГАЗЕТНОГО ТЕКСТА ПРИ ИЗУЧЕНИИ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ АНГЛОГОВОРЯЩИХ СТРАН

Саранина И. И., Российский университет дружбы народов

На современном этапе обучения иностранному языку возникает необходимость изучения не только собственно языка, но и культуры. 1990-е гг. столетия радикально изменили социокультурный контекст изучения языков международного общения в России и других, особенно европейских странах, что не могло не привести к появлению новых потребностей в соизучении языков и культур.